

EUROPEAN IBBY NEWSLETTER 2009/3

DECEMBER 2009

FOREWORD

Dear IBBY colleagues from the European national sections,

We are pleased to present our third European newsletter with the latest news. In this edition we would like to inform you about the EC meeting in Kuala Lumpur and the winners of the German Youth Literature Award 2009. You can read about the annual International Literature Festival in Berlin and the news from IBBY Ireland and enjoy photographic accounts from several events. For your diaries we present a summary of events taking place across Europe, which may interest you.

We also request information about your ongoing work in the national sections that may interest other sections. Last but not least we would like to remind you that the IBBY elections will take place in September 2010 and ask you to nominate candidates for the new Executive Committee. Three representatives from European countries (Germany, Russia, Spain) cannot be re-elected again. New candidates from European countries would be appreciated.

Any comments, proposals and contributions are welcome. Enjoy reading!

With all best wishes for a peaceful and merry Christmas!

IBBY liaison officers for the region of Europe

Hannelore Daubert

daubert@em.uni-frankfurt.de

Wally de Doncker

wally.de.doncker@telenet.be

EC IN KUALA LUMPUR

During the second week of September 2009 IBBY Malaysia welcomed the members of IBBY's Executive Committee for its September meetings. Malaysia lies at the equator. Its equatorial climate is hot and humid.

Ahmad Redza, Vice-President of IBBY, publisher and perfect host, told us about the publishing conditions that exist in his country. Malaysia experiences competition from China and India in particular.

The Malaysian publishers are soon going to face a dramatic change in the new media era. To respond to this issue, the Faculty of Communication and Media Studies of the Mara University (Shah Alam, Malaysia) started a new Bachelor programme named 'Publishing'.



A few members of the Executive Committee of IBBY were invited to a forum titled 'Book writing and reading in the new media age'. Reina Duarte, vice-president of IBBY and Spanish publisher, informed the public about the publishing secrets in Spain. As a publisher she is looking for creative and innovative stories. Spanish publishers often deal with illegal copying of books. Without the help of the different governments nothing can be done against this illegal situation. James Tumusiime of Uganda, publisher and member of the Executive Committee, was the second lecturer. Africa has mainly an oral tradition in storytelling. That is why the continent doesn't always see the

importance of reading. In Africa it is hard work to survive as a publisher.

Look at Reina Duarte at the Mara University on Youtube:

<http://www.youtube.com/watch?v=iXj98SNqsO4>

Patsy Aldana opened the EC meeting with a report on her IBBY travels. She was staying in this region for a while. As IBBY President you have to be flexible: one day you might have an audience with the Japanese Empress and the next day you could be singing 'Mamma Mia' on a karaoke for Mongolian reading promoters.

Different reading projects from places all over the world were discussed. The IBBY Yamada workshop programme 2010: projects submitted by the IBBY sections of Indonesia, Mexico, Nepal, Peru and Zambia were accepted. IBBY France will run a three-week training course for a librarian from Burkina Faso under the IBBY-Yamada Scholarship scheme. The IBBY Children in Crisis projects are progressing. The IBBY Asahi Jury met and the result of their deliberations will be announced at the press conference in Bologna.

After the EC, members of the executive met with IBBY Malaysia. Malaysia has a young and driven section that organizes numbers of activities in libraries and schools. The Malaysian publishers and representatives of IBBY international debated the impact of publishing children's books. According to Patsy Aldana, the financial crisis, the e-books that mine the copyright and worldwide overproduction threatens the book sector. In Canada, she asserted, adolescents hardly read books. However Sir Low, President of the Malaysian Publisher's community, sees a hopeful future. In Malaysia there is still room for growth. In the last year the sale of children's books increased 80%. Elisa Bonilla, EC-member, book promoter and author, ran from 2001-2007 the Mexican National Literacy Programme whereby all public schools were provided with quality children's books. In Mexico, she said, you don't find many books outside the capital city. Due to the cooperation of the association of Mexican publishers the situation is changing gradually.



In the corridors we often talked about politics and repression. In some countries, 2009 is still as it was in 1933; a law forbids women to walk alone on the streets at night; contestants of political regimes are picked up at home and killed on the same day; family members are driven out of their houses; countries without children's rights. Shivering stories...

On the second day of the EC we mainly discussed the functioning of some IBBY related international institutes, the IBBY magazine Bookbird, the short list of the Hans Christian Andersen Award and the future congresses (Santiago de Compostella 2010, London 2012 and Mexico 2014).

Wally de Doncker

Winners of the German Youth Literature Award 2009

The winners of the German Youth Literature Award were announced at the award giving ceremony on Friday, October 16th 2009, at the Frankfurt Bookfair.

Prize winners and jury members 2009



Category: Picture Books

Shaun Tan

Geschichten aus der Vorstadt des Universums (*Tales from Outer Suburbia/Allen & Unwin, Australia*)

Aus dem Englischen von Eike Schönfeld

Lettering von Dirk Rehm

Carlsen Verlag



Shaun Tan and the translator Eike Schönfeld

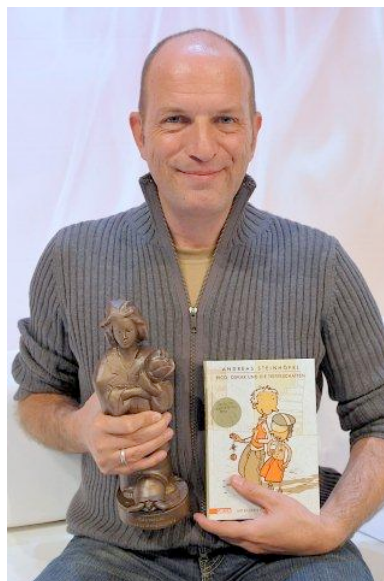
Category: Children´s Books

Andreas Steinhöfel (Text)

Peter Schössow (Illustration)

Rico, Oskar und die Tieferschatten

Carlsen Verlag



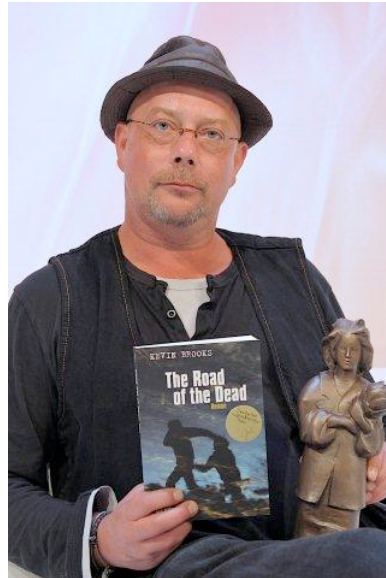
The author: Andreas Steinhöfel

Category: Books for Young Adults

Kevin Brooks

The Road of the Dead (*The Road of the Dead/The Chicken House, England*)

Aus dem Englischen von Uwe-Michael Gutzschhahn
dtv



Kevin Brooks

Category: Non - Fiction

Wolfgang Korn (Text)

Klaus Ensikat (Illustration)

Das Rätsel der Varusschlacht

Archäologen auf der Spur der verlorenen Legionen

Fackelträger Verlag

Category: Books from the Youth Jury

Markus Zusak

Die Bücherdiebin (*The Book Thief/Picador, Pan Macmillan Australia*)

Aus dem Englischen von Alexandra Ernst

cbj

The 2009 special award for illustration was given to the popular German artist Jutta Bauer as a lifework award.



Jutta Bauer

Hannelore Daubert

INTERNATIONAL LITERATURE FESTIVAL BERLIN 2009

INTERVIEW WITH KATRIN HESSE

Katrin Hesse was born in the east part of Berlin in 1981. In 1994 she left the city together with her parents and younger brother. In 2002 she returned to Berlin and started her studies at two universities - the Freie and Humboldt University - about German literature, Scandinavian culture, language and literature and communications which she finished in 2008. Studies' focus was German and Swedish children's literature and especially picture books. In succession of Miriam Möllers she is the programme manager of the children's literature section of the International Literature Festival Berlin.



(c) Hartwig Klappert, 2009

HOW DO YOU BECOME AN ORGANISER OF SUCH A BIG FESTIVAL?

After finishing my studies at the university in February 2008, I focused for a few months solely on my dissertation and the research project around reading and emotional competence at the 'Freie' university, Berlin. It was a big mark of confidence that our festival director Ulrich Schreiber choose me in August 2008 to be the new programme manager for festival's very successful and renowned programme section "International Children's and Youth literature" as one of the youngest candidates of more than hundred applicants. I had the specialized knowledge but had worked just on smaller projects to that point. But supported by a great team and colleagues the first festival year was a success and included a lot of experiences.

HOW DO YOU ORGANISE IT?

The book fair in Frankfurt opens our preparations for next year's festival. Concerning the programme for children and young adults we have a wonderful curatorship with experts from all over the world. In a professional dialogue we choose and nominate together the programme guests. We do not focus on new books - that is a very important difference compared to other national and international literature festivals - instead we choose book concepts which are already published in some cases books that were published before 2000.

The most important selection point is the literary and aesthetic quality of the text and illustration. And because a single person cannot have a complete overview of the international children's and youth book market, I am very grateful for the curatorship's, publishers' and external experts' recommendations and advice.

However, we do, of course, plan and act independently of all external influence: the final decision concerning the programme lies with us. The programme quality depends to a great extent on our co-operation with our regional partners who organize the majority of our workshops, which are so successful. We work in some cases we have been working for many years with creative centres, museums, libraries and other partners. We also try to initiate new partnerships every year.

STYLES OF PERFORMANCE?

I think every guest has his own qualities and style of performance. Of course we try to organize events which pay attention to each guest's special style and preferences. For the children it is always great to watch an illustrator drawing live, a songwriter who invites them to sing, an author who discuss his/her texts and who treats the audience as an equal partner in the dialogue.

The illustrator maintains contact with the audience with the help of the illustration, and the author with the help of language and the text. But apart from that that, we always try to present author's/illustrator's

special and very personal way of working on children's or youth literature. That is our event concept. Every guest has his/her own individual style - maybe sometimes you can find also national styles of performance and integrate these different ways of thinking and presenting in just one programme.

DID THE FESTIVAL 2009 FULFILL YOUR EXPECTATIONS?

For me personally, it was a great experience to meet all the authors and illustrators after months of preparation and research about their and to have interesting talks about children's literature in the author tent or the garden; to find answers and different perspectives to questions I have been thinking about since my university studies; to watch and be part of the development of an event idea to a concept which culminates in an event and an audience with shining eyes.

I am conscious that all our events make just a small contribution to children's reading competence and the way to work with books and illustrations but it is better than nothing. And maybe I am an idealist in that I trust that a single book event can influence children's attitudes to literature and can raise their curiosity about new ideas and can raise questions. Therefore the festival fulfils my expectations and I will keep all the great meetings, talks and events in my memory. I am very thankful to be part of that.

PLANS FOR THE FUTURE?

I have enough ideas and plans for years. To develop further first the changes which I integrated into programme 2009 (Comic/Graphic novel; discussion events in English/French/German called "Reflections" about politics and young adult everyday-life's issues; to offer events especially for the preparatory school/preschool). To secure new partners and the funding to offer more workshops to be able to respond to the high level of demand for that type of event. And of course to develop a programme for the festival year 2010 which continues this year's level and multi-layered quality.

Interviewer: Wally de Doncker

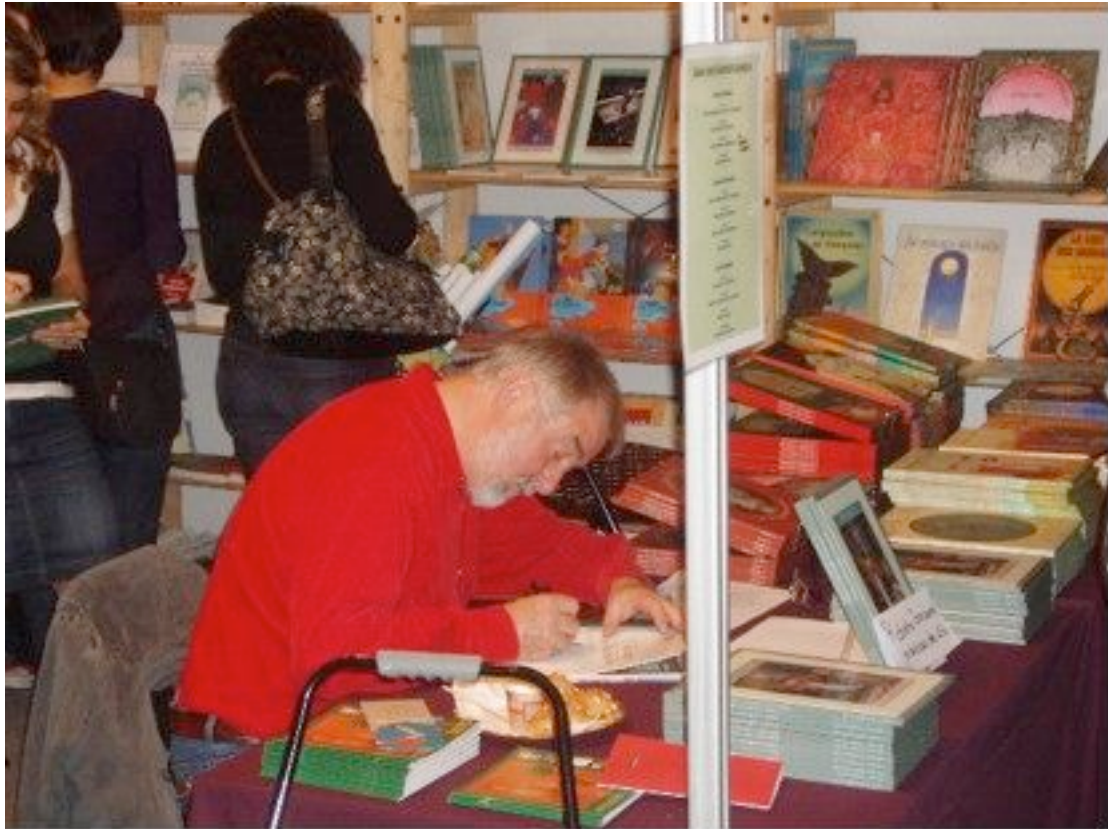
GREETINGS FROM...



NAMUR (BELGIUM): SALON DU LIVRE DE JEUNESSE 2009



KUALA LUMPUR (MALAYSIA) MARA UNIVERSITY: REINA DUARTE AND JAMES TUMUSIME



MONTREUIL (France): ROBERTO INNOCENTI



URUGUAY: PROJECT IBBY NETHERLANDS and IBBY URUGUAY



LONDON: David Almond and Michael Foreman, IBBY UK nominations for the Hans Andersen awards for writing and illustration, delighted an audience at CLPE (the Centre for Literacy in Primary Education) in London on 3rd December 2009.

EUROPEAN AGENDA

21-22 January 2010

Colloquium 'L'enfant et le livre, l'enfant dans le livre: tensions à l'oeuvre'. Frankrijk, Roche-sur-Yon, Institut Universitaire de Technologie de La Roche-sur-Yon (Université de Nantes).

1 March - 30 April 2010

Illustrarte. Lissabon, Museu da Electricidade, Av. Brasília, Central Tejo, 1 300-598 Lisboa, Portugal.

5-6 March 2010

Annual Conference Irish Society for the Study of Children's Literature. Dublin, Trinity College.

13-27 March 2010

Children's Book Week (Flanders, Belgium), Theme: 'Right on Books'

23-26 March 2010

International Children's Books Fair, Bologna.

19-21 May 2010

Colloque international 'Lire et produire des bandes dessinées à l'école'.
Grenoble, Université Stendhal Grenoble.

13-15 July 2010

The Changing Face of Literacy: Yesterday, Today and Tomorrow,
UKLA's 46th Annual International Conference. GB, Winchester,
University of Winchester.

11-13 August 2010

15th Nordic Reading Conference / 2nd Baltic Sea Conference, 'Literacy
skills - for learning'. Finland, Turku.

8-12 September 2010

32e IBBY World Congress. Theme: 'The Strength of Minorities'. Santiago
de Compostela, Spain.

IBBY World Congress 2010**32nd INTERNATIONAL IBBY CONGRESS****Santiago de Compostela****6- 10 October 2010**

Frankfurt Book Fair

6-16 October 2010

Dutch Children's Book Week

February 2011

Antwerp, International Conference for writers and translators (IBBY
Flanders, IBBY Netherlands, Friedrich Bödecker Kreis Germany)

28-31 August 2012

33rd World Congress IBBY. London. Theme: 'Crossing Boundaries:
Translations and Migrations'.

News from the European Sections

IBBY IRELAND

IBBY Zimbabwe, a partner branch with which IBBY Ireland has twinned, held its first workshop on storytelling in Bulawayo in June. 19 teachers and representatives from educational institutions pin the workshop, which went very successfully.

IBBY LATVIA

White Wolf Books

Long-term program for the advancement of Latvian children 's literature and promotion of book reading

White Wolf Objectives

The project aims to focus public attention on a positive target - a child who reads an interesting and beautiful Latvian book - and to improve the variety and quality of the supply of Latvian children's books, making it more contemporary and suited to the needs of children today.

By giving wider publicity to children's literature, book-reading children and reading as a family value, we strive to create a positive "reading trend" in opposition to the preconception that "children today do not read books any more". We bring together book reading children with a broad outlook and an emotional perception of the world, encourage them to have serious discussions with grownups about the books they have read, and make them visible to society.

White Wolf strives to create a memorable annual event for authors, readers and the media, a culmination point around which the whole yearly cycle of children 's literature would be centred.

More information: <http://www.ibby.org/index.php?id=436>

*Compilers of this issue: Hannelore Daubert and Wally de Doncker
Final editing: Nikki Gamble*

<http://www.ibby.org/>